

PHONE 444  
TELEFONO  
120 SO. MILL STREET  
Calle Mill al Sur  
Suscripción, por un año, \$1.85

# La Voz de la Colonia

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de esta ciudad, que hagan sus compras y los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Voz de la Colonia."

M. A. REYES, Editor and Publisher PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO. B. DE HOYOS, Advertising Manager.  
CUARTO AÑO—FOURTH YEAR Entered as Second Class Matter October 30, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Santa Paula, California, Jueves, 28 de Junio de 1928 NUMERO 36

## A. J. DINGEMAN ES CANDIDATO A SUPERVISOR

El conocido caballero Mr. A. J. Dingeman, de Oxnard, nos participa que para las próximas elecciones generales, su nombre aparecerá, para la aprobación de los votantes, como Supervisor por ese distrito. El señor Dingeman es ampliamente conocido y muy estimado entre nuestra colonia, por lo que sin duda tendrá todo el apoyo del elemento mexicano de ese distrito.

## LO QUE SABE HACER LA ALIANZA HISPANO AMERICANA POR SUS MIEMBROS QUE HAN SUFRIDO!

Junio 17 de 1928.  
Sr. Benito de León,  
Srio. Logia No. 90,  
P. O. Box 141  
Santa Paula, Calif.

El Comité Provisional de Auxilios formado por los que suscriben para recaudar donativos en favor de los Hermanos de la Alianza Hispano Americana que resultaron perjudicados con motivo del rompimiento de la presa de San Francisquito, se permite acompañar un detalle de la recaudación efectuada entre los diferentes Hermanos y Logias que bondadosamente respondieron a nuestro llamado, y del reparto hecho en la zona devastada.

Este Comité al dar las más expresivas gracias a cada uno de los contribuyentes, les hace también presente en nombre de los Hermanos damnificados, el más sincero agradecimiento por la actividad desplegada al remitir su valioso contingente.

Departamento de Organización  
JOAQUIN S. SERRANO,  
Organizador General  
F. E. SCHMIDT, Srio.

Junio 27 de 1928,  
A los H. miembros de la Alianza Hispano Americana, y el H. Joaquín S. Serrano, Organizador General, F. E. Schmidt, Secretario y Samuel Brown, ex- Presidente Supremo:

Queridos Hermanos: A nombre propio y de los hermanos que aparecen con sus nombres al pie de esta carta, elevamos a las Logias, que forman el círculo social de la A. H. A. para que lo acepten para sí y se sirvan ser el conducto para todos los miembros de sus Logias, en su mismo caso, la expresión de nuestra más profunda gratitud por la ayuda que nos han impartido y siguen impartiéndonos con el generoso motivo de los inenarrables daños causados por el desbordamiento de la Presa de San Francisquito, tanto en esta ciudad de Santa Paula, como en los demás puntos a donde alcanzó el desastre. Algunos de esos males, por inmensa desventura, de carácter irreparable, como son las vidas irremediablemente terminadas.

Como principio, siempre hemos creído en la bondad de la

## Convención del 6to Dist. de la A.H.A.

Se encuentra en nuestro poder una elegante invitación, que profusamente ha circulado entre las Logias de la A. H. A. y que es de las logias del 6to. distrito de esta grande sociedad.

La convención de las logias numeradas 97, 95, 163, 74, y 185 se verificará en Banning California, el domingo 1o de julio.

La Voz de la Colonia, cree un deber hacer ésto del conocimiento de sus lectores, para que se preparen y ayuden con su contingente a una persona caracterizada como honrado y benefactor de los nuestros.

asociación humana en general y de la nobleza del mutualismo en particular, como obra ejemplar solo se puede decir que la práctica corresponde a la teoría, cuando llegado el momento de prueba, se cristaliza en realidad, fuera de las obligaciones de reglamento, en las que la Alianza Hispano Americana tiene bien sentado su prestigio. En el caso fortuito de nuestro desastre, la noble institución se ha colocado a la altura de un deber que tiene mucho de sagrado, como lo es todo aquello que consuma en pasajes de suprema necesidad y doblemente, porque si humano debe ser ayudar al prójimo en su necesidad, humanamente hermoso es el ideal realizado del sentimiento fraternal, pero mucho más en la adversidad.

Esto lo ha hecho, esto lo está haciendo la Alianza Hispano Americana con nosotros sus miembros que atravesamos por momentos, por días y quien sabía todavía porque tiempo, tan lacerante situación, y por obra tan loable como ejemplar, a nombre mío y de los hermanos cuyos nombres aparecen al pie de esta carta, como dije al principio de ella, les elevamos la expresión de nuestra profunda gratitud.

Nosotros—unos de esos hijos de este infortunio y Mexicanos de corazón y ciudadanía expatriados aquí, ha muchos años, así lo debemos expresar, así lo deseamos desde lo más profundo de nuestro ser, a esta tan honorable Institución. Muy atentos, muy agradecidos servidores y hermanos.

Fraternalmente P. M. I. Guadalupe Arellano, Antonio F. de León, Benito de León, H. Raúl López, Ramón Ruiz, Ramón R. Arellano, Nicolás Cuerrero, Benito de León, jr.

Junio 17 de 1928,  
Detalle de los donativos recibidos por el departamento de Organización y propaganda para auxiliar a los hermanos víctimas en la catástrofe de San Francisquito, y la distribución hecha:  
Donativos recibidos para ayudar a los damnificados de la Logia No. 90, por conducto del hermano Crispín G. Rivas, presidente (Pasa a la 3a. Plana)

## GRANDIOSA PRESENTACION DE LOS 'COSACOS' FUE LUCIDO EL FESTIVAL DE LA SRA. ZENTENO

Maravilloso! estupendo! y otros muchos adjetivos por este estilo se podrían usar, para fin de poder medianamente decir lo que todos los mexicanos de este condado, Santa Barbara y puntos vecinos, vieron el domingo pasado por la tarde en Ventura.

Según anunciamos en ediciones pasadas, el domingo pasado tuvieron el honor los mexicanos de este distrito de saludar con toda demostración de entusiasmo a los 12 compatriotas que hacen la gira por estos mundos en calidad de "buena voluntad" y los cuales en realidad, con sus proezas dejan asombrado.

Estos doce muchachos mexicanos por fortuna, de sangre y corazón, vinieron a Santa Paula el domingo a las 11 a. m. con el fin de saludar esta colonia.

Por su parte la colonia de Santa Paula les hizo un recibimiento como a príncipes. Bajo la dirección de la H. Comisión Honorífica, y su presidente el caballero señor Guadalupe Sánchez, quien presidió el recibimiento, más de 1500 personas se congregaron en la escuela de la calle Mill, y entre ellos de aplausos, dianas, y himnos, fueron recibidos en el portal de este edificio, abriendo el programa el señor Sánchez.

Una hora y media de discursos, saludos y felicitaciones, pasaron como si hubieran sido 15 minutos.

A invitación de la C. Honorífica de este lugar, la banda mexicana de Fillmore, que está bajo la acertada dirección del Prof. Sr. Manuel Lucero y patrocinada por el señor Erskine Superintendente de la Citrus Assn. de Fillmore, cubrieron el programa, con todo lujo y entusiasmo. Hay que hacer notar aquí que esta banda guarda el primer lugar en el sur de California.

Después de este acto de verdadero mexicanismo, se despidieron estos intrépidos motociclistas, para estar listos a las 3 p. m. del mismo día en la pista del espacio Parque de la Feria en Ventura.

En este lugar, tuvimos la satisfacción de ver que más de dos mil mexicanos se presentaron a aplaudir y celebrar con regocijo las grandes hazañas de este grupo de motociclistas justamente apodados "Los Cosacos Mexicanos".

Después de que terminó la exhibición, se pasó al salón de Baile de este mismo parque, y allí se dió una recepción, cena y varios números de canto y música.

La cena fue obsequiada por el conocido comerciante mexicano, don Mateo Lara. La señora Isabel Zenteno, artista mexicana, nos deleitó con dos hermosas canciones. El señor Donato Navarro de Fillmore recitó una emocionante poesía. En seguida fué presentado el pianista mexicano, señor J. Girón de la capital de México, que se encontraba de paso, en Ventura, el cual nos alegró con varias selecciones al piano.

El festival, que con el fin de recaudar fondos para la Cruz Azul Mexicana, organización de caridad, netamente nuestra, fué un verdadero éxito artísticamente hablando.

El grupo de señoritas de Sespe y de Fillmore que tan hermosas canciones mexicanas cantaron, estuvieron a la altura de su papel. Especialmente la simpática Juanita Sistos que con su traje típico de China Poblana mostró un dejo y una gracia sin igual.

La Banda de Fillmore que tan bondadosamente cedió el señor Erskine, y dirigida por el maestro Lucero, tocó hermosas selecciones y acompañó a las señoritas en sus cantos y a la señora Zenteno que con melodiosa voz cantó "La Paloma" y "Sobre las Olas".

El señor José S. Alfonso de San Francisco, en un discurso sencillo pero lleno de elocuencia nos mostró la necesidad de la unión, no solo de los mexicanos, sino de la raza Hispano americana.

La señorita Adela Aviña estuvo primorosa en su "Serenata" acompañada al piano y violín por los hermanos Aparicio.

El joven Edmundo Torres deleitó a la concurrencia con dos magníficas canciones. Solo sentimos que la muy numerosa colonia mexicana, en cuyo honor se daba este festival y cuyos productos serían empleados para el socorro exclusivo de miembros de nuestra misma colonia, se hayan mostrado tan indiferentes, no acudiendo a un festival en que debían haber demostrado el interés que como mexicanos debían tener por los actos que atañen directamente a nuestra raza.

Lo lamentamos y solo confiamos que cuando otro festival de esta naturaleza sea presentado al público mexicano, nuestros compatriotas sabrán portarse como le corresponde a un pueblo que por necesidad debe estar unido en intereses de nuestra colonia.

## Convocatoria

La Secretaría a mi cargo, hace del conocimiento de todos los miembros de esta institución, asistan a la sesión Reglamentaria, que tendrá verificativo el próximo domingo a las 3 p. m. en la escuela de la calle Mill.

Esperando su puntual asistencia a la hora indicada.

J. M. MIRANDA, Srio.

Durante la cena, el guitarrista mexicano señor García nos cantó varias canciones mexicanas, que le valieron muchos y merecidos aplausos.

La típica mexicana de Santa Bárbara, tocó en todo este acto.

Después de la fiesta, sólo hemos escuchado palabras de entusiasmo y alabanzas para nuestros paisanos, a quienes nosotros deseamos todo éxito y felicidades en su gira por este mundo.

## AVISO A LOS QUE SE DESPIDIO LA SRA. ZENTENO TENGAN RECLAMACIONES

El comité de apreciación de propiedad personal con oficinas en el viejo edificio de la limonera, o sea los altos del Building & Loan Association 947 Main St., ahora encargados de estimar el valor de las pérdidas de propiedad personal, ocasionadas por la destrucción de la presa St. Francis son el objeto de ajustar y fijar las sumas que deben pagarse. Están ansiosos porque todos los reclamantes que han sufrido la pérdida o perjuicios en su propiedad personal (que no sea lotes o fincas) llamen a su oficina con el fin de que presenten sus reclamos, los que después serán valuados y recomendado su pago.

Los reclamos no podrán pagarse si no son presentados a este comité en los esbozados necesarios para este objeto, y los reclamos deben ser dados a conocer a esta oficina antes del 12 de septiembre de 1928, pues que la ley que gobierna a la ciudad de Los Angeles previene que ningunos reclamos podrán aceptarse después de seis meses de ocurrida la pérdida.

La ciudad de Los Angeles está supliendo los esbozados de referencia y el servicio de los empleados en la oficina para ayudarles a presentar dichos reclamos y proporciona a la vez un Notario Público ante el cual debe firmarse el reclamo, y dado esto sin costo para el reclamante.

Por lo tanto a todos aquellos que han sufrido pérdidas, se les urge que hagan uso de estos servicios y archiven sus reclamos inmediatamente en esta oficina.

Lista de las pérdidas que entregaron a la Cruz Roja Americana o a otras agencias u otros reclamos anteriormente archivados con la ciudad de Santa Paula u otras, no son reclamos propiamente arreglados y todos los reclamantes deben desde luego presentar sus reclamos en los esbozados proporcionados por el Joint Personal Property Committee como se ha dicho antes.

Con motivo del gran número de personas que tienen reclamos, les urgimos preparen sus reclamos inmediatamente, porque cualquier demora resultará en la pérdida de derecho, a reclamar nada, o que no se le acepte ninguna reclamación. El período de seis meses antes dicho principiará el 13 de Marzo de 1928 y terminará el 12 de Septiembre de 1928.

La oficina está a cargo de Mr. Frank G. Schulze de Santa Paula y J. S. Mann de Los Angeles.

Los árbitros nombrados para este trabajo recibirán y darán inmediata atención a todos los reclamantes que llamen a la oficina.

Los reclamantes, siempre que les sea posible presenten en esta oficina con una lista detallada de las cosas perdidas y las cantidades que reclamen por ellas.

Joint Personal Property Committee  
J. S. MANN,

## Una Casa se Incendió El Lunes

El lunes pasado, de una manera repentina se incendió una casita en el No. 129 North 11th St. destruyéndose por completo. Los dueños Emilio y Juan Rubio, estaban fuera de la casa, lo que fué causa para que no pudieran salvar absolutamente nada.

Procure Usted los Productos "González"

Zenteno se vaya de esta ciudad con la impresión de que la colonia mexicana de Santa Paula no supo apreciar lo loable de sus trabajos en pro de la Colonia.

## EL CONCURSO DE "LA VOZ DE LA COLONIA" PARA LA REINA DE LAS FIESTAS DEL 16 DE SEPT.

## LO QUE ANTES PREVENIMOS

Hemos tenido noticias de que algunos de nuestros paisanos a pesar de habérsele advertido con anticipación, por medio de estas columnas, han cometido la imperdonable torpeza de darle sus reclamaciones con la ciudad de Los Angeles, a algunos abogados de los que con tanto ahínco han solicitado tales negocios.

Según fuimos informados, en Fillmore fué donde hicieron su agostadero estos individuos entre nuestros paisanos. Podemos asegurar a aquellas personas que de tal manera han procedido, que no recibirán ni siquiera el cincuenta por ciento del valor de sus reclamaciones, y esto con una dilación de muchos meses y tal vez de muchos años.

Esto no lo decimos por que lo suponemos, sino porque estamos muy al corriente de lo que sucederá en tales casos.

R. MORAGA

En la oficina de Mrs. Judd, representante de la Cruz Roja en el campo de las carpas, tiene un check, por servicios rendidos durante la catástrofe.

4 años en el comercio—productos "González"

F. M. SCHULZE  
Santa Paula, Calif. Junio 22 de 1928.

## CUPON DE "LA VAZ DE LA COLONIA"

Para Votar en el Gran Concurso Para Reina de las Fiestas Patrias del 16 de Septiembre de 1928

EN EL CONDADO DE VENTURA

Voto en favor de la Señorita.....

Su dirección es:.....

Población.....

Firma del votante.....

NOTA: Este concurso quedará cerrado el día 31 de Agosto a las 6 p. m., anunciándose el resultado en la edición del 6 de Septiembre de 1928.



# LO QUE HACE LA A. H. A. POR SUS MIEMBROS

(Viene de la 1a. Plana)

sidente del Tercer Distrito del Condado de Ventura y Santa Barbara.

Logia	Effectivo
Logia No. 6	\$ 50.00
Logia No. 114, Ropa	8.00
Logia No. 114	18.60
Logia No. 127	10.00
Logia No. 118	25.50
Logia No. 795	12.00
Logia No. 172	11.65
<b>Total</b>	<b>\$128.25</b>

Joaquín S. Serrano, toda clase de gastos para conducir la campaña para obtener fondos y su repartición.

Logia Suprema	\$ 100.00
Logias U. 5a. Dist.	25.00
Lic. A. A. Sedillo	5.00
Emp. Sria. Suprema	7.00
Dr. J. A. Samaniego	5.00
Samuel Brown	2.50
L. R. Montaña	2.50
José L. Torres	3.00
Alvarez and Moore	10.00
Antonia Campos	0.50
Logia No. 3	5.00
Logia No. 4	5.35
Logia No. 9	20.00
Logia No. 11	15.00
Logia No. 13	15.00
Logia No. 15	24.80
Logia No. 17	32.10
Logia No. 20	15.00
Logia No. 21	5.25
Logia No. 23	25.25
Logia No. 24	3.00
Logia No. 28	1.50
Logia No. 28	9.25
Logia No. 30	12.35
Logia No. 36	8.25
Logia No. 37	10.00
Logia No. 40	15.00
Logia No. 42	10.00
Logia No. 47	5.00
Logia No. 49	17.36
Logia No. 50	3.85
Logia No. 52	32.44
Logia No. 54	5.00
Logia No. 62	221.47
Logia No. 62	100.00
Logia No. 63	5.00
Logia No. 69	5.00
Logia No. 70	15.45
Logia No. 71	10.00
Logia No. 72	4.00
Logia No. 73	14.50
Logia No. 74	21.50
Logia No. 75	12.50
Logia No. 76	15.00
Logia No. 78	20.00
Logia No. 80	25.00
Logia No. 81	8.75
Logia No. 82	11.00
Logia No. 83	25.00

## GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela. 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

## COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado Santa Paula, California



**J. BARRON**  
El Sastre de los Elegantes

Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escoger.

138 No. Ojai St. Sta. Paula

Logia No. 84	5.00
Logia No. 86	21.90
Logia No. 87	10.00
Logia No. 88	29.20
Logia No. 89	50.00
Logia No. 94	11.50
Logia No. 95	2.00
Logia No. 96	10.00
Logia No. 96	26.65
Logia No. 97	10.00
Logia No. 99	20.00
Logia No. 100	20.00
Logia No. 101	10.00
Logia No. 103	13.05
Logia No. 105	5.00
Logia No. 106	5.00
Logia No. 107	10.00
Logia No. 109	3.60
Logia No. 111	11.00
Logia No. 113	5.00
Logia No. 116	7.00
Logia No. 125	25.00
Logia No. 132	36.60
Logia No. 137	5.25
Logia No. 143	0.82
Logia No. 147	3.00
Logia No. 151	7.50
Logia No. 152	5.00
Logia No. 153	3.00
Logia No. 155	16.00
Logia No. 157	10.00
Logia No. 157	22.00
Logia No. 158	3.50
Logia No. 160	23.25
Logia No. 163	15.28
Logia No. 165	5.00
Logia No. 170	12.00
Logia No. 178	3.00
Logia No. 180	5.00
Logia No. 183	6.00
Logia No. 186	5.25
Logia No. 187	1.10
Logia No. 189	4.00
Logia No. 193	9.75
Logia No. 196	27.60
Logia No. 198	6.25
Logia No. 201	5.50

Total de donativos... \$1651.70  
1 Bulto ropa cedido por la familia J. H. Rubio, Logia No. 87, Los Angeles, Calif.

1 Bulto ropa cedido por la Logia No. 137 de Portland, Colorado.

Repartido equitativamente por acuerdo de todos los hermanos, por partes iguales, a seis damnificados y dos niños de la juvenil, quienes alcanzaron \$16.05, respectivamente.

Repartición	
Flete de ropa, Portland Colorado	\$ 1.71
Nicolás Guerrero	316.06
Ramón Ruiz	316.06
Guadalupe Arellano	203.56
Ramón Arellano	203.56
Benito de León	203.56
Antonia F. de León	203.56
B. de León, Jr.	91.06
Raúl López	91.06
Logia No. 90	91.06

Reparto Total... \$1651.70  
El reparto de fondos y ropa se hizo con intervención de los Hermanos Samuel Brown, Crispin G. Rivas, Fidencio E. Schmidt y algunos hermanos de las Logias numeros 90 y 114, en dos ocasiones distintas, por cuya razón aparecen dos cantidades entregadas a cada hermano.

GUADALUPE R. ARELLANO,  
ANTONIA F. DE LEON  
BENITO DE LEON JR.,  
RAUL LOPEZ  
RAMON R. ARELLANO  
RAMON RUIZ  
NICOLAS GUERRERO  
BENITO DE LEON, Srío. de la Logia No. 90 A. H. A. Box 141, Santa Paula, California.

Lea Ud. "La Voz"

## La Comisión Honorífica de Sta. Paula

La noche del día 22 de junio y en el salón de la escuela de adultos, se reunieron por vez primera los miembros de la recién electa Comisión Honorífica, con el fin de organizar los comités necesarios para desempeñar los trabajos encomendados a su dirección.

Para abrir la sesión se leyó el acta levantada el diez de junio en la asamblea en que fue electo el presente personal, cuya acta fue levantada por el secretario provisional, nombrado al efecto, señor José Molina Rivota.

En seguida se procedió a nombrar los siguientes comités.

Investigación: señores J. C. Hernández, B. de León, R. Huerta.

Beneficios y Auxilios: señores S. del Río, José Barrón, Miguel Robles.

Festejos: señores Manuel Aparicio, J. M. Robles y Guadalupe Carreón.

Habiendo todos los nombrados manifestado trabajar con toda su voluntad en el desempeño de sus comisiones.

Se anunció la próxima junta para el viernes 29 de junio en el mismo local.

### Primeros Trabajos de Este H. Cuerpo

Los trabajos iniciales que bajo la acertada dirección del señor don Guadalupe Sánchez, Presidente de esta Comisión Honorífica, son del todo alagadores. Todos los pasos dados hasta la presente han sido un verdadero éxito, y la colonia de este lugar debe sentirse orgullosa de contar entre su seno con una verdadera representación que no deja dudas ni motivos de bochornos para nadie.

Hemos estado pendientes del programa que emprenderían estos caballeros al iniciar sus trabajos, por que gustosos participamos a nuestros lectores que nadie ha sido defraudado en sus esperanzas.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

## CARTA DEL JOVEN R. BALDERRAMA

Sr. Manuel A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia" Santa Paula, Calif.

Muy señor mío: Suplico a usted se sirva insertar en su acreditado semanario la adjunta comunicación, en aprecio de la bondadosa acogida con que me distinguieron algunos de mis amigos y amigas, a causa de la muerte de mi padre.

Agradeciendo a usted este servicio, quedo de Ud. respetuosamente.

R. BALDERRAMA.

Habiendo venido a Santa Paula, con el fin de recoger ciertos documentos necesarios para ir a México con el fin de sepultar el cadáver de mi padre, en tierra natal, encontré a mis buenos amigos y amigas pesarosos por mi desgracia que a la vez hablan reunido un fondo para ayudarme.

Por medio de estas líneas les muestro mi más profundo agradecimiento así como el de mis hermanos todos, reservándome hacerlo verbalmente a mi regreso de México.

Al mismo tiempo suplico a los señores y señoritas mexicanos que trabajan en el empaque, se sirvan decir a las señoras y señoritas americanas que les estoy altamente agradecido por sus bondades, no dudando que ellos, como mis hermanos de raza, reciben en cambio de su óbolo, toda la gratitud de mi corazón, como la de mi familia en general.

Respetuosamente, por la familia Balderrama.

ROBERTO BALDERRAMA

### RECTIFICACION

El señor Benito Anaya, secretario de la Alianza Hispano Americana de Carpintería, nos comunicó que en nuestro número anterior apareció un error sobre el informe que dimos del costo del funeral hecho al socio que falleció en el seno de esa sucursal, apareciendo la suma de \$150.00 como gasto, cuando había de ser \$200.00.

## LOS TRABAJOS DEL RIO EMPEZARAN PRONTO

### SE PROPONEN ENDEREZAR Y AHONRAR EL CAUCE

El trabajo de enderezar y estrechar el cauce del río, es la opinión de la prensa al saberse que el Ingeniero del Condado, Mr. Petit y los Supervisores del Condado, acompañados por 5 miembros del Departamento de Ingeniería de la Ciudad de Los Angeles, y miembros del consejo de dicha ciudad, hicieron un viaje a caballo desde la boca del río hasta el Rancho de Camulos cerca de Piru para completar la información necesaria para los planes de protección.

Con Van Norman, Petit ha sido escogido para tratar este asunto y aunque él no ha expresado su opinión está entendido que de los preparativos hechos en este asunto los trabajos comenzarán muy pronto.

El grupo ha dilineado y definido un nuevo plan para capturar el peligro creado con los cambios de curso, y atefamiento del río de Santa Clara.

Este plan será sometido a la consideración de los propietarios de tierra en y en las margenes de dicho río y si estos están de acuerdo con los planes los trabajos empezarán inmediatamente.

El plan concebido, se entiende no consiste, en dragar el cause del río, lo cual no fue considerado práctico por los ingenieros que se han consultado.

### ADMIRABLE REMEDIO NUEVO PARA LOS CALLOS

NO CONTIENE ACIDOS

Usted puede comprar ahora un remedio seguro y eficaz para los callos, y que no contiene absolutamente ningún ácido. Todo lo que es necesario para remover cualquier callo, por muy doloroso que sea, es sólo poner unas cuantas gotas en la parte afectada y dejarla penetrar. A los 10 minutos se puede remover con facilidad. Insista en que le den este remedio "sin ácido" y que es vendido bajo el nombre de "CORN OFF" de venta en la farmacia Revall Drug Store de Santa Paula.

4 años en el comercio—productos "González"

## LA CDAD. ENTABLA PLEITO CONTRA 200 PROPS.

Una acción inicial hacia la condenación de las propiedades raíces necesitadas para la ciudad de Santa Paula para abrir la calle ocho, Harvard, y otras, así como también callejones, bajo las provisiones de mejoras en las calles del distrito número 1, fué tomada antier cuando el Abogado de la Ciudad Mr. Arthur Blanchard registró un juicio en la Corte Superior en Ventura.

La queja tiene 200 páginas y lleva la descripción de las propiedades que se necesitan y una lista completa de los propietarios.

No se podrá proceder, en los trabajos para abrir estas nuevas calles hasta que el fallo de la Corte no haya sido dado. Esto tardará aproximadamente sesenta días. La ciudad ha terminado todos los planes y todo está listo para empezar los trabajos inmediatamente después del fallo de la acción legal.

Lea Ud. "La Voz de la Colonia"

## Los Aviadores del Canadá Aterrizaron en México

Joaquín Pacheco, y Fritz Biecler, que se elevaron en un avión, en Windsor, Ontario, en el dominio del Canadá, aterrizaron en México el 25 del presente.

Este fué el primer viaje que desde este lejano país se hace a la capital de nuestra Republica, y lo mejor de todo es que uno de los aviadores es compatriota nuestro.

**La Voz de la Colonia**

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:  
128 SO. MILL ST. TEL. 444  
Santa Paula, Calif.  
M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c por pulgada de columna. Cartas abiertas, precio convencional. Avisos Económicos: 10c por línea 25c cargo mínimo. Aceptamos cash. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no sea conveniente.

# ¡GRAN BAILE!

de CARNAVAL PARA EL Sabado 30 de Junio — EN EL — Melody Hall DE SANTA PAULA Dando Principio a las 8:00 p. m.

Este Gran Baile Será Amenizado por la **Our Gang**

Admisión \$1.10 — Bello Sexo Gratis  
ARRATIA & ORTEGA, Empresarios.

NOTA—Nos complacemos en invitar a todos Para un GRAN BAILE EL 4 DE JULIO!!

## Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cuchar grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA,—\$1.50

**FARMACIA BLAIR**  
904 MAIN STREET  
SANTA PAULA, CALIFORNIA

## SPECIAL TIRE VALUES

for your

# 4th of July trip

Genuine **GOODYEAR** Balloons  
"THE WORLD'S GREATEST TIRE"

Pase usted unas alegres vacaciones—comience con un rodaje nuevo, bonito y durable de Llantas Goodyear lo que le permitirá estar libre de angustias por muchos meses y más meses, de acumulación de millas.

## Hub's Place

Fillmore

# ¡LIQUIDACION FINAL!

NOS VAMOS Y VENDEMOS TODO!!

¡CERRAMOS PARA EL DIA 25 DE JULIO!

Aproveche las Gangas que Tenemos En Existencia por

Mas De \$9,000.00

Tenemos una tienda mucho mayor en Toulumae, al norte de California y nos vemos en la necesidad de vender toda la mercancía que tenemos aquí y como nos quedan sólo dos o tres semanas, estamos marcando todo a precios casi de regalo.

En esta ocasión queremos hacer patente nuestro agradecimiento a la honorable colonia mexicana que tanto nos ha favorecido durante los pasados años y es con gusto que ahora ofrecemos las incomparables gangas para que ustedes se aprovechen—Ya saben que nuestra mercancía es de la mejor calidad y clase insuperable—Toda está nueva y nada que no sea del último estilo—Apresúrense para poder escoger lo mejor! — Venga temprano Mañana Sábado 30!!

<b>Overalls</b> Stronghold y Boss con o sin pechera ..... <b>\$1.63</b>	<b>Pantalones de Pana</b> Gris—Para Muchachos Valor hasta \$2.95 ..... <b>\$1.98</b>	<b>Uniones</b> Para Hombre, Marca Blood Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Sweaters Lumberjack</b> para niños Valor \$2.98 y \$3.50 ..... <b>\$1.98</b>
<b>Overalls</b> Stronghold para Carpinteros Pintores, Acarreadores ..... <b>\$1.75</b>	<b>Camisas</b> Para Muchachos, Color garantizado de 6 a 14 1/2—Valor \$1.00 ..... <b>69c</b>	<b>Ropa Interior Gruesa</b> Marca Hanes para Hombre Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Vestidos Lavables</b> Para Muchachos todos tamaños—Valor \$2.50 ..... <b>\$1.00</b>
<b>Pantalones 25 PULGADAS</b> Stronghold Negros y Azules ..... <b>\$2.13</b>	<b>Sombreros para Niños</b> Que se pueden lavar Valor 59c ..... <b>39c</b>	<b>Uniones Gruesas</b> Marca Hanes Valor \$1.75 ..... <b>\$1.15</b>	<b>Sayas Plizadas</b> Sarga Azul Valor \$2.98 ..... <b>\$1.50</b>
<b>Camisas de Trabajo</b> Azules — Gangas! Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Sombreros de Fieltro</b> Legítimos—Últimos estilos Valor \$5.00 y \$6.00 ..... <b>\$3.95</b>	<b>Uniones de Hombre</b> "Vindex" Jimdandy Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Medias de Seda</b> Famosa marca Brilliant Heel Valor hasta \$2.25—3 pares por ..... <b>\$5.00</b>
<b>Camisetas de Rayón</b> Blancas y Colores Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Sombreros de Paseo</b> Valor de \$3.50 y \$6.00; ahora ..... <b>\$2.50</b>	<b>Uniones</b> de dos botones marca Topkiss Valor hasta \$1.00 ..... <b>75c</b>	<b>Medias de Pura Seda</b> Marca Oakbrook, Valor \$1.75 3 pares por \$4.00 ..... <b>\$1.39</b>
<b>Calzoncillos</b> Para Hombre Valor hasta 75c ..... <b>59c</b>	<b>Calcetines de Trabajo</b> Valor hasta 20c par Ahora 8 pares por ..... <b>\$1.00</b>	<b>Corbatas</b> Para Muchachos Valor hasta 50c ..... <b>25c</b>	<b>Zapatos Oxfords</b> Para hombre, Negros y Cafeses Valor \$5.95 y \$6.45 ..... <b>\$3.95</b>
<b>Camisas de Paseo</b> Gran Surtido — Precios sin igual Valor \$2.45 ..... <b>\$1.50</b>	<b>Calcetines de Paseo</b> Valor 60c y 75c Ahora 3 pares por ..... <b>\$1.00</b>	<b>Corbatas de Lazo</b> Para Hombre — Valor 50c 4 por ..... <b>\$1.00</b>	<b>Zapatos para Señora</b> Gran surtido de medidas varias—Casi regalados—también surtido de zapatos bajos y altos para niños—Todo de venta aunque casi regalado!
<b>Cachuchas</b> Valor \$2.50 y \$2.95 Ahora por ..... <b>\$1.69</b>	<b>Sombreros de Paja</b> Para Trabajo Valor de 75c y \$1.00 ..... <b>50c</b>	<b>Vestidos de Casa</b> Valor hasta \$1.00 y \$1.50 Ahora por ..... <b>69c</b>	<b>Petaquillas y Baules</b> OTRO HERMOSO BAUL de 36x20 1/2 x 10 ..... <b>\$8.45</b>
<b>Corbatas de Moño</b> Importadas Valor 95c ..... <b>50c</b>	<b>Sombreros de Paja</b> Para trabajo Valor hasta 50c y 69c ..... <b>25c</b>	<b>Bloomers Knit</b> Valor 59 3 pares por ..... <b>\$1.00</b>	<b>Petaquillas</b> Marca Samson. Solo viéndolos se cree. Muy reforzados, color gris Garantizado ..... <b>\$12.50</b>
<b>Zapatos de Trabajo</b> Para Hombre Mocasin y otros Famosa marca Weyenberg ..... <b>\$3.50</b>	<b>Pantalones de Paseo</b> Gran Surtido Valor \$5.95 y \$6.95 ..... <b>\$3.95</b>	<b>Medias de Seda Rayón</b> Valor hasta \$1.00 Ahora por ..... <b>79c</b>	<b>Petaquillas</b> OTROS EXTRA MAZIZOS Tamaños Mayores lindos colores—40 pulgadas ..... <b>\$15.95</b>
<b>Zapatos Altos de Paseo</b> Estilos Bal y Blucher Valor hasta \$5.95 ..... <b>\$3.95</b>	<b>Slipovers de Kahki</b> Para hombre Valor hasta \$1.25 ..... <b>59c</b>	<b>Medias de Seda Rayón</b> Valor 59c 3 pares por ..... <b>\$1.00</b>	
<b>Uniones</b> Para Muchachos, Estilo B. V. D. Valor 59c, 39c ahora 3 pares por ..... <b>\$1.00</b>	<b>Ropa Interior</b> Marca Blood, para hombre Valor 75c ..... <b>59c</b>	<b>Vestidos para Señoritas</b> de Carranclán y Print de 7 a 14—Valor \$1.50 ..... <b>\$1.00</b>	

# SQUARE DEAL

1016 Main Street  
Santa Paula, California

# STORE

1016 Main Street  
Santa Paula, California